

## Stabat mater (traduction littérale)

1 Stabat Mater dolorosa Juxta crucem lacrymosa Dum pendebat Filius.

*Debout se tenait la mère douloureuse Auprès de la croix toute en larmes Tandis que son fils y pendait*

2 Cujus animam gementem Constrictam ac dolentem Pertransivit gladius.

*Son âme gémissante, Contrispée et dolente Fut percée d'un glaive*

3 O quam tristis et afflicta Fuit illa benedicta Mater Unigeniti !

*O combien triste et affligée Fut cette mère bénie Mère d'un fils unique !*

4 Quae moerebat et dolebat (Et tremebat) Pia Mater dum videbat Nati poenas inclyti.

*Elle gémissait et souffrait, (et tremblait) La tendre mère, quand elle voyait Les peines de son fils illustre.*

5 Quis est homo qui non fleret Matrem Christi si videret In tanto supplicio ?

*Quel est l'homme qui ne pleurerait pas, S'il voyait la mère du Christ Dans un tel supplice ?*

Quis non posset contristari Matrem Christi contemplari Dolentem cum Filio ?

*Qui pourrait ne pas être abattu de douleur, En contemplant la mère du Christ Souffrant avec son fils ?*

Pro peccatis suae gentis Vidit Jesum in tormentis Et flagellis subditum.

*Pour les péchés de son peuple Elle vit Jésus dans les tourments Et soumis aux fouets*

6 Vidit suum dulcem natum Moriendo desolatum Dum emisit spiritum..

*Elle vit son doux enfant Mourant délaissé Jusqu'à ce qu'il eût rendu l'âme*

7 Eja Mater fons amoris Me sentire vim doloris Fac ut tecum lugeam.

*O mère, source d'amour, Faites-moi sentir la violence de votre douleur Afin que je pleure avec Vous*

8 Fac ut ardeat cor meum in amando Christum Deum Ut sibi complaceam.

*Faites que mon cœur brûle En aimant le Christ Dieu Afin que je lui plaise.*

9 Sancta Mater, istud agas, Crucifixi fige plagas Cordi meo valide :

*Sainte Mère, faites cela Fixez les plaies du crucifié Dans mon cœur profondément :*

Tui nati vulnerati Tam dignati pro me pati. Poenas mecum divide.

*Votre fils blessé A daigné tant souffrir pour moi, Partagez avec moi ses tourments.*

Fac me vere tecum flere Crucifixo condolere Donec ego vixero.

*Faites-moi sincèrement pleurer avec Vous Souffrir avec le crucifié Tant que je vivrai.*

Juxta crucem tecum stare Et me tecum sociare In planctu desidero.

*Rester avec Vous près de la croix Et m'associer avec Vous Dans la lamentation, voilà ce que je désire.*

Virgo Virginum praeclara Mihi jam non sis amara Fac me tecum plangere.

*O Vierge illustre entre les vierges Pour moi ne soyez plus si amère : Faites que je pleure avec Vous.*

10 Fac ut portem Christi mortem Passionis fac consortem Et plagas recolere.

*Faites que je porte la mort du Christ Faites que je partage sa Passion Et que je me représente sans cesse ses plaies*

Fac me plagis vulnerari Crucem hac inebriari Ob amorem Filii.

*Faites que ses plaies me blessent, Que je m'enivre de la croix Pour l'amour de Votre Fils*

11 Inflammatus et accensus Per te Virgo sim defensus In die judicii.

*D'être enflammé et embrasé, Par Vous, Vierge, que je sois défendu Au jour du Jugement.*

Christe, cum sit hinc exire da per Matrem me venire ad palmam victoriae.

*Ô Christ, à l'heure de partir, Puisse ta Mère me conduire À la palme de la victoire.*

12 Quando corpus morietur Fac ut animae donetur Paradisi gloria !

*Quand mon corps mourra Faites qu'à mon âme soit donnée La gloire du Paradis !*